

Совет Безопасности

Distr.: General
25 May 2010

Резолюция 1923 (2010),

принятая Советом Безопасности на его 6321-м заседании 25 мая 2010 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои резолюции и заявления своего Председателя по Чаду, Центральноафриканской Республике и субрегиону, включая резолюции 1769 (2007), 1778 (2007), 1834 (2008), 1861 (2009), 1913 (2010) и 1922 (2010),

вновь подтверждая свою приверженность суверенитету, единству, территориальной целостности и политической независимости Чада и Центральноафриканской Республики, а также делу мира в регионе,

вновь заявляя о своей обеспокоенности последствиями продолжающегося насилия в Дарфуре для гуманитарной ситуации и безопасности в восточной части Чада и северо-восточной части Центральноафриканской Республики,

будучи обеспокоен деятельностью с применением оружия и бандитизмом в восточной части Чада, северо-восточной части Центральноафриканской Республики и западной части Судана, которые угрожают безопасности гражданского населения, препятствуют осуществлению гуманитарных операций в этих районах и представляют угрозу для стабильности этих стран, а также влекут за собой серьезные нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права,

приветствуя подписание 15 января 2010 года правительствами Чада и Судана соглашения о нормализации двусторонних отношений между ними, а также развертывание правительствами Чада и Судана объединенных сил под общим командованием вдоль их общей границы с целью предотвращения перемещения через границу вооруженных элементов и пресечения их преступной деятельности,

подчеркивая, что надлежащее урегулирование проблемы Дарфура, в том числе с помощью Дохинского мирного процесса, полное осуществление Сиртского и Либревильского соглашений и усилия по обеспечению национального политического диалога в Чаде и Центральноафриканской Республике будут способствовать установлению долгосрочного мира и стабильности в регионе и добровольному, безопасному и окончательному возвращению беженцев и внутренне перемещенных лиц,

10-37572 (R) 250510 250510

подчеркивая также важность обеспечения долговременных и достойных решений проблем беженцев и внутренне перемещенных лиц, а именно добровольного, безопасного и организованного возвращения и окончательной реинтеграции,

вновь заявляя о своей полной поддержке усилий Генерального секретаря, Африканского союза, других международных и региональных сторон по поиску путей урегулирования вооруженных конфликтов в регионе,

подтверждая свои резолюции 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009) и 1889 (2009) по вопросу о женщинах и мире и безопасности, 1502 (2003) о защите персонала гуманитарных организаций и Организации Объединенных Наций, 1674 (2006) и 1894 (2009) о защите гражданских лиц в условиях вооруженных конфликтов,

подтверждая свои резолюции 1612 (2005) и 1882 (2009) по вопросу о детях и вооруженных конфликтах, *принимая к сведению* доклады Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженном конфликте в Чаде (S/2008/532) и в Центральноафриканской Республике (S/2009/66) и содержащиеся в них рекомендации и напоминая о выводах, сделанных рабочими группами по вопросу о детях и вооруженном конфликте в Чаде (S/AC.51/2008/15) и в Центральноафриканской Республике (S/AC.51/2009/2) и одобренных Советом,

подчеркивая, что правительства Чада и Центральноафриканской Республики несут главную ответственность за обеспечение безопасности гражданского населения на своей территории в смысле законности, международного права, прав человека и международного гуманитарного права,

принимая во внимание Конвенцию о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и дополнительный протокол к ней от 16 декабря 1966 года, а также Конвенцию Организации африканского единства 1969 года, регулирующую конкретные аспекты проблем беженцев в Африке, а также Конвенцию Африканского союза от 29 октября 2009 года о защите внутренне перемещенных лиц в Африке и оказании им помощи,

особо отмечая необходимость соблюдения норм международного беженского права, сохранения гражданского и гуманитарного характера лагерей беженцев и мест сосредоточения внутренне перемещенных лиц и недопущения вербовки людей, в том числе женщин и детей, которую могут осуществлять вооруженные группы в таких лагерях и местах или около них,

приветствуя создание правительством Чада — при материально-технической и административной поддержке Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ) — Сводного отряда по охране порядка (СОП) в целях содействия обеспечению безопасности беженцев и гуманитарного персонала в ключевых городах, лагерях беженцев и местах сосредоточения внутренне перемещенных лиц и отмечая, что СОП обеспечивает общественный порядок в этих местах и сопровождает персонал Организации Объединенных Наций и гуманитарный персонал,

признавая ответственность Чадской национальной армии (ЧНА) за безопасность границ и предотвращение внешних угроз и ответственность жандармерии и Национальной гвардии кочевников за обеспечение безопасности в восточной части Чада,

принимая к сведению, что правительство Чада посредством вербальной ноты от 15 января 2010 года информировало Генерального секретаря о том, что оно хотело бы, чтобы МИНУРКАТ была выведена из Чада к 15 марта 2010 года, и письмо Постоянного представителя Чада от 3 марта (S/2010/115), информирующее Председателя Совета Безопасности о том, что его правительство пересмотрело свою ранее изложенную просьбу, а также консультации между правительством Чада и Секретариатом Организации Объединенных Наций, проведенные в период с 15 января по 23 апреля 2010 года,

особо отмечая необходимость упорядоченного сокращения военного компонента МИНУРКАТ и продолжения укрепления СОП, судебной системы и системы исполнения наказаний, механизмов защиты прав человека и урегулирования местных конфликтов, а также создания фундамента для их устойчивого функционирования после прекращения действия мандата Миссии,

рассмотрев доклад Генерального секретаря (S/2010/217) от 29 апреля 2010 года (далее именуемый «докладом Генерального секретаря») и содержащиеся в нем рекомендации о формах будущего присутствия МИНУРКАТ,

определяя, что ситуация в районе границы между Суданом, Чадом и Центральноафриканской Республикой представляет угрозу международному миру и безопасности,

1. *постановляет* продлить мандат МИНУРКАТ до 31 декабря 2010 года;

2. *принимает к сведению* готовность правительства Чада, о которой говорится в письме Постоянного представителя Чада от 21 мая 2010 года (S/2010/250), взять на себя всю ответственность за обеспечение безопасности и защиты гражданского населения в восточной части Чада, в том числе беженцев, внутренне перемещенных лиц, возвращенцев и принимающих их общин, уделяя особое внимание женщинам и детям, персоналу и имуществу Организации Объединенных Наций и гуманитарных организаций, в соответствии с его обязанностями согласно международному гуманитарному праву, международно-правовым нормам о правах человека и международному беженскому праву, и *подчеркивает*, что в связи с этим правительство Чада обязуется выполнять следующие задачи:

i) обеспечение безопасности и защиты гражданских лиц, находящихся в опасности, особенно беженцев и внутренне перемещенных лиц;

ii) содействие доставке гуманитарной помощи и обеспечению свободного передвижения гуманитарного персонала путем укрепления безопасности в восточной части Чада;

iii) обеспечение безопасности и свободы передвижения персонала МИНУРКАТ и персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала;

3. *принимает к сведению также*, что в этом контексте правительство Чада обязуется стремиться к достижению следующих изложенных в резолюции 1861 (2009) Совета Безопасности контрольных показателей в отношении защиты гражданских лиц и гуманитарного персонала в соответствии с международным гуманитарным правом:

i) добровольное возвращение и расселение внутренне перемещенных лиц в безопасных и стабильных условиях;

ii) демилитаризация лагерей беженцев и внутренне перемещенных лиц, которая должна проявляться в сокращении количества оружия, насилия и числа нарушений прав человека;

iii) повышение способности чадских властей в восточной части Чада, включая национальные правоохранительные органы и судебную и пенитенциарную системы, обеспечивать необходимую безопасность беженцев, внутренне перемещенных лиц, гражданского населения и гуманитарного персонала при уважении международных стандартов в области прав человека;

4. *просит* правительство Чада и Генерального секретаря учредить объединенную рабочую группу высокого уровня в составе представителей правительства Чада и Организации Объединенных Наций для ежемесячной оценки ситуации на месте в отношении защиты гражданских лиц, мер, принятых правительством Чада для выполнения задач, изложенных в пункте 2, и прогресса в достижении контрольных показателей, изложенных в пункте 3, а также способности СОП обеспечивать безопасность в лагерях беженцев и местах сосредоточения внутренне перемещенных лиц и около них, охрану и сопровождение и безопасность в соответствующих районах в координации с жандармерией и гвардией кочевников;

5. *отмечает* готовность правительства Чада представить Совету Безопасности к 31 июля 2010 года готовящийся им план поддержки СОП в период после завершения деятельности МИНУРКАТ, действуя, по мере необходимости, через объединенную рабочую группу высокого уровня;

6. *постановляет* сократить военный компонент МИНУРКАТ до 2200 военнослужащих (1900 в Чаде и 300 в Центральноафриканской Республике) и 25 офицеров военной связи и *постановляет далее*, что в состав МИНУРКАТ должно входить не более 300 полицейских и соответствующее число гражданских сотрудников;

7. *призывает* Генерального секретаря осуществить первоначальный вывод избыточного числа военнослужащих к 15 июля 2010 года и начать окончательный вывод остальных военнослужащих 15 октября 2010 года и *призывает далее* Генерального секретаря завершить вывод всех военных, полицейских и гражданских компонентов МИНУРКАТ, за исключением тех, которые потребуются для ликвидации Миссии, к 31 декабря 2010 года;

8. *постановляет*, что в восточной части Чада и северо-восточной части Центральноафриканской Республики МИНУРКАТ будет иметь следующий мандат, который будет осуществляться во взаимодействии со страновой группой Организации Объединенных Наций и, когда это уместно, с Отделением Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Центральноафриканской Республике (ОООНПМЦАР) и без ущерба для мандата ОООНПМЦАР:

i) отбор, наставничество, наблюдение, учеба, консультирование и поддержка личного состава Сводного отряда по охране порядка;

ii) поддержание связей с правительством Чада и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) для поддержки их усилий по перемещению лагерей беженцев, которые расположены вблизи границы, и предоставление УВКБ с этой целью материально-технической помощи при наличии возможностей и на основе возмещения расходов;

iii) поддержание связей с национальной армией, жандармерией и полицией, национальной гвардией кочевников, органами судебной власти и руководством тюрем в Чаде и Центральноафриканской Республике, правительством Судана, Миссией Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС), Смешанной операцией Африканского союза/Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД), ОООНПМЦАР, Многонациональными силами Экономического сообщества центральноафриканских государств в Центральноафриканской Республике (МИКОПАКС) и Сообществом сахело-сахарских государств (СИН-САД) для обмена информацией о бандитизме, преступности и возникающих угрозах для гуманитарной деятельности в регионе;

iv) поддержка инициатив национальных и местных властей в Чаде по ослаблению напряженности и поощрению усилий по примирению на местах в целях улучшения условий для возвращения внутренне перемещенных лиц;

v) содействие наблюдению за положением в области прав человека в Чаде, их поощрению и защите с уделением особого внимания насильственным действиям сексуального характера и насилию по гендерному признаку и вынесение рекомендаций компетентным органам относительно необходимых мер в целях борьбы с безнаказанностью;

vi) поддержка — в пределах имеющихся возможностей — усилий, направленных на укрепление потенциала правительства Чада и гражданского общества посредством организации обучения по вопросам международных стандартов в области прав человека, и усилий по искоренению практики вербовки и использования детей вооруженными группами;

vii) оказание правительству Чада содействия в укреплении законности, в том числе путем поддержки независимой судебной системы и укрепления правовой системы, в тесной координации с учреждениями Организации Объединенных Наций;

9. *постановляет далее* уполномочить МИНУРКАТ до начала окончательного вывода ее военного персонала 15 октября 2010 года выполнять в пределах ее возможностей и района ее ответственности в восточной части Чада и во взаимодействии с правительством Чада следующие функции:

i) обеспечение безопасности персонала, помещений, объектов и имущества Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала;

ii) отслеживание оперативной обстановки вблизи мест расположения МИНУРКАТ;

iii) обеспечение сопровождения военнослужащих Организации Объединенных Наций, осуществляющих функции поддержки;

iv) проведение операций ограниченного характера по эвакуации находящегося в опасности персонала Организации Объединенных Наций и гуманитарных работников;

v) поддержка медицинской эвакуации персонала Организации Объединенных Наций;

10. *постановляет далее*, без ущерба для пункта 2 выше, уполномочить МИНУРКАТ, действуя в рамках своих средств и возможностей и, насколько это возможно, в консультации с правительством Чада, реагировать на непосредственные угрозы насилия в отношении гражданских лиц, возникающие в непосредственной близости от нее;

11. *постановляет далее* уполномочить МИНУРКАТ до начала окончательного вывода личного состава ее воинского контингента 15 октября выполнять в пределах ее возможностей и района ее деятельности в северо-восточной части Центральноафриканской Республики в рамках ее военного присутствия в Бирао и во взаимодействии с правительством Центральноафриканской Республики следующие функции:

i) содействие укреплению безопасности;

ii) проведение операций ограниченного характера по эвакуации находящегося в опасности персонала Организации Объединенных Наций и гуманитарных работников;

iii) защита персонала, помещений, объектов и имущества Организации Объединенных Наций и обеспечение безопасности и свободы передвижения ее персонала, а также персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала;

12. *принимает к сведению*, что МИНУРКАТ будет продолжать поддерживать СОП в соответствии с пунктами 64, 65 и 66 доклада Генерального секретаря, и готовность правительства Чада взять на себя всю полноту ответственности за СОП;

13. *приветствует* намерение правительства Чада и Организации Объединенных Наций создать форум для содействия диалогу и сотрудничеству в целях достижения общего понимания функций и обязанностей по вопросам защиты гражданских лиц, гуманитарного доступа, мер по обеспечению охраны и безопасности работников гуманитарных организаций и оказания позитивного воздействия на реализацию инициатив в области гуманитарной помощи и помощи на ранних этапах;

14. *принимает к сведению* письмо Постоянного представителя Чада от 21 мая 2010 года (S/2010/250), в котором напоминается о приверженности Чада поддержанию СОП, и *просит* в этой связи МИНУРКАТ приступить к созданию инфраструктуры, о которой говорится в пунктах 71 и 79 доклада Генерального секретаря, в ожидании того, что план, упомянутый в пункте 5, обеспечит надлежащие гарантии сохранения текущих инвестиций в СОП после завершения деятельности МИНУРКАТ;

15. *просит* Генерального секретаря и правительства Чада и Центральноафриканской Республики тесно сотрудничать в течение всего периода присутствия МИНУРКАТ и *просит* правительство Республики Чад в полной мере со-

блюдать все положения Соглашения о статусе МИНУРКАТ от 21 марта 2008 года и поправку к нему от 15 октября 2009 года, и в том числе обеспечить полную свободу передвижения МИНУРКАТ, ее членов и подрядчиков, а также их автотранспортных средств и воздушных судов, и обеспечить освобождение от всех налогов, пошлин, сборов и других платежей в соответствии с Соглашением и поправкой к нему в течение всего срока действия мандата МИНУРКАТ, а также до момента ее свертывания и окончательного ухода из Чада всего ее военного и гражданского персонала;

16. *настоятельно призывает* все государства-члены, особенно государства, граничащие с Чадом и Центральноафриканской Республикой, содействовать в течение вышеупомянутого периода выводу из Чада и Центральноафриканской Республики, без препятствий или задержек, всего персонала, оборудования, имущества, предметов снабжения и других грузов, в том числе автотранспортных средств, воздушных судов и запасных частей МИНУРКАТ;

17. *подчеркивает* важность того, чтобы военная концепция операций и правила применения вооруженной силы были уточнены и полностью соответствовали положениям настоящей резолюции, и *просит* Генерального секретаря представить доклад о них Совету Безопасности и странам, предоставляющим войска;

18. *рекомендует* сообществу доноров не ослаблять усилий по удовлетворению гуманитарных потребностей и потребностей, связанных с восстановлением и развитием Чада и Центральноафриканской Республики;

19. *рекомендует также* правительствам Судана, Чада и Центральноафриканской Республики обеспечить, чтобы их территория не использовалась для подрыва суверенитета других стран, а также сотрудничать, с тем чтобы положить конец деятельности вооруженных групп в регионе;

20. *приветствует* Нджаменское соглашение от 15 января 2010 года о нормализации отношений между Суданом и Чадом и предыдущие соответствующие соглашения и поощряет активное сотрудничество в целях их дальнейшего осуществления; *рекомендует* правительству Чада продолжать обсуждения с вооруженными группами; *требует*, чтобы вооруженные группы немедленно прекратили насилие, и *настоятельно призывает* все стороны в Чаде и Центральноафриканской Республике, соответственно, соблюдать и осуществлять Сиртское соглашение от 25 октября 2007 года и всеобъемлющее мирное соглашение, подписанное в Либревиле 21 июня 2008 года;

21. *рекомендует* властям и политическим заинтересованным сторонам в Чаде и Центральноафриканской Республике продолжать прилагать усилия по налаживанию национального диалога в отношении своих конституционных основ, и особенно:

i) подчеркивает важность подписанного в Нджамене 13 августа 2007 года политического соглашения для укрепления демократического процесса в Чаде, *рекомендует* сторонам продолжать его осуществление и *приветствует* график проведения выборов, опубликованный Независимой национальной избирательной комиссией;

ii) призывает правительство и все политические заинтересованные стороны в Центральноафриканской Республике продолжать осуществление

решений, принятых по итогам всеобъемлющего политического диалога, проведенного в декабре 2008 года, в том числе путем успешного завершения процесса разоружения, демобилизации и реинтеграции, и подчеркивает необходимость четкого графика проведения выборов;

22. *подтверждает*, что все стороны обязаны в полной мере соблюдать нормы и принципы международного гуманитарного права, особенно те, которые касаются защиты гуманитарного персонала, и *просит* также все соответствующие стороны обеспечивать сотрудникам, занимающимся гуманитарной деятельностью, незамедлительный, свободный и беспрепятственный доступ ко всем лицам, нуждающимся в помощи, согласно применимым нормам международного права;

23. *рекомендует* МИНУРКАТ и страновой группе Организации Объединенных Наций продолжать оказывать помощь правительству в усилиях по предупреждению вербовки беженцев и детей вооруженными группами и сохранению гражданского характера лагерей беженцев и мест размещения внутренне перемещенных лиц в координации с СОП и гуманитарным сообществом;

24. *принимает к сведению* уже принятые властями Чада меры с целью положить конец вербовке и использованию детей вооруженными группами, *рекомендует* им сотрудничать в этом отношении с органами Организации Объединенных Наций, особенно с ЮНИСЕФ, и *призывает* все соответствующие стороны обеспечивать защиту детей;

25. *просит* Генерального секретаря продолжать регулярно информировать Совет Безопасности и просит его представить к 31 июля 2010 года, 15 октября 2010 года и 15 декабря 2010 года доклады о положении в области безопасности и гуманитарной ситуации, в том числе о передвижении беженцев и внутренне перемещенных лиц, в восточной части Чада и северо-восточной части Центральноафриканской Республики, о прогрессе в осуществлении соответствующих соглашений, о прогрессе в осуществлении правительством Чада задач и контрольных показателей, изложенных в пунктах 2 и 3 выше, в том числе о мерах, принятых в ответ на возможные недостатки, выявленные совместной рабочей группой высокого уровня, упомянутой в пункте 4, и об осуществлении мандата МИНУРКАТ, и *подчеркивает*, что он будет пристально контролировать соответствие мандата МИНУРКАТ и пересматривать его по мере необходимости;

26. *просит далее* Генерального секретаря представить в своем докладе в июле оценку международных и региональных вариантов для Центральноафриканской Республики, основанную на его оценке последствий ухода МИНУРКАТ;

27. *просит также* Генерального секретаря в своем докладе в декабре дать оценку уроков, извлеченных в связи с МИНУРКАТ;

28. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.